



**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions**  
**- TPSGC**  
**11 Laurier St. / 11 rue Laurier**  
**Place du Portage, Phase III**  
**Core 0B2 / Noyau 0B2**  
**Gatineau, Québec K1A 0S5**  
**Bid Fax: (819) 997-9776**

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Consultant Services Division/Division des services  
d'experts-conseils  
11 Laurier St./11 Rue Laurier  
3C2, Place du Portage  
Phase III  
Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Advocate Engineer - TCEVC-PMW	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W6837-161692/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 007
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W6837-161692	<b>Date</b> 2016-10-14
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$FE-176-71482	
<b>File No. - N° de dossier</b> fe176.W6837-161692	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-10-20</b>	
<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Talom, Mike	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> fe176
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (873) 469-4913 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**THIS AMENDMENT IS ISSUED TO ADDRESS THE FOLLOWING:**

**A) MODIFICATIONS**

**i) TERMS OF REFERENCE – Revision 1**

Delete:

- Certain AE deliverables, including technical specifications, will have to be bilingual. The deliverables that must be bilingual will be identified by DND and no translation expenses will be approved;

Insert:

- Certain AE deliverables, including technical specifications, will have to be bilingual. The deliverables that must be bilingual will be identified by DND. Only the final version of the deliverables identified by DND as to be bilingual will be translated. External translation costs approved by DND will be accepted as disbursements;

**ii) APPENDIX C – PRICE PROPOSAL FORM**

Delete: **DISBURSEMENTS – Table C**

Insert: **DISBURSEMENTS – Table D** - Revision 1

<b><u>DISBURSEMENTS – Table D</u> – Revision 1</b>	
Description	Allowance
All disbursements must be approved beforehand by Canada.  Examples of disbursements: Translation required by the client, chemical and toxicological analyses.	<b>\$100,000.00</b>
<b>MAXIMUM AMOUNT FOR DISBURSEMENTS</b> <b>(applicable taxes extra):</b>	<b>\$100,000.00</b>

## **B) ANSWERS TO QUESTIONS**

### Question 10:

At section 7.5 of the Terms of reference (Amendment 001), it is mentioned that no translation fees will be accepted for the deliverables that must be produced in French and in English. Please confirm our understanding that the preparation of the deliverables in the two official languages will be paid according to the hourly rates for the key personnel and the additional personnel, but the fees for an external translator will not be accepted.

### Answer 10:

The preparation of all the deliverables and their review by the Department of National Defence (DND) will be done in only one language.

Section **7.4 - Language proficiency of the AE** of the Terms of Reference states:

(...)

*Prepare, without limitation, deliverables, opinions, advice, comments and recommendations, as well as draft all other communications and documents required under this mandate, in French, except documents that will be designated as bilingual by DND. Notwithstanding the foregoing, the draft versions of bilingual documents will have to be in French for the purposes of their review by DND;*

(...)

Section **7.5 Translation** of the Terms of Reference, modified as per A) i) above, also states:

*Certain AE deliverables, including technical specifications, will have to be bilingual. The deliverables that must be bilingual will be identified by DND. Only the final version of the deliverables identified by DND as to be bilingual will be translated. External translation costs approved by DND will be accepted as disbursements.*

(...)

As mentioned in the section 7.5 of the Terms of Reference, modified in the section A) i) above, the translation of the deliverables that will have been identified as bilingual by DND would not be paid according to the hourly rates of key personnel and additional staff.